

Schulordnung

der Deutsch-Französischen Grundschule



1. Vor und nach dem Unterricht

a) Wir gehen rechtzeitig von zu Hause weg, so dass wir pünktlich vor Unterrichtsbeginn in der Schule sind.

b) Zugänge zur Schule:

Folgende Türen werden um **7.50 Uhr geöffnet**:

- Glastür am Haupteingang
- Feuerwehreinfahrt
- Betreuungstür (Silberwaldstraße)

Folgende Türen werden um **8.15 Uhr geschlossen**:

- Feuerwehreinfahrt
- Betreuungstür (Silberwaldstraße)

Das Schulgelände ist von 7.50 Uhr bis 15 Uhr über die Glastür am Haupteingang zugänglich. Die Kinder betreten das Schulgelände und gehen zügig in ihr Klassenzimmer.

Glastür am Haupteingang: Ein- und Ausgang für die Klassen im Altbau

Feuerwehrein- und Ausgang für die Klassen im Pavillon

Betreuungstür (Silberwaldstraße): Ein- und Ausgang für alle Klassen im Neubau

c) Wir verabschieden uns auf dem Fahrradhof von unseren Begleitpersonen und gehen selbständig ins Klassenzimmer oder zum vereinbarten Treffpunkt.

d) Nach Schulschluss oder Betreuungszeit verlassen wir sofort den Schulhof und gehen auf dem kürzesten Weg nach Hause oder meine Eltern tragen Sorge dafür, dass ich pünktlich abgeholt werde. Treffpunkt nach Unterrichtsende ist der Fahrradhof, nach der Spätbetreuung der Betreuungseingang.

e) Es ist wichtig, dass ich meine Telefonnummer und meine Adresse auswendig kenne und Änderungen sofort melde.

1. Avant et après le cours

a) Je pars à temps de la maison afin de pouvoir arriver à l'heure pour le début des cours.

b) Entrées à l'école:

Les portes suivantes ouvriront à **7h50**:

- Porte vitrée à l'entrée principale
- Entrée de la caserne des pompiers
- Porte de soins (Silberwaldstraße)

Les portes suivantes seront fermées à **8h15**:

- Entrée de la caserne des pompiers
- Porte de soins (Silberwaldstraße)

Le terrain de l'école est accessible de 7h50 à 15h00 par la porte vitrée de l'entrée principale. Les enfants entrent dans la salle de classe de l'école.

Porte vitrée à l'entrée principale: entrée et sortie pour les classes dans l'ancien bâtiment

Entraînement des pompiers: Entrée et sortie pour les classes dans le pavillon

Porte de soins (Silberwaldstraße): Entrée et sortie pour toutes les classes dans le nouveau bâtiment

c) Je quitte la personne qui m'accompagne dans la cour à vélos et vais seul dans ma classe ou au lieu de rassemblement.

d) Je retrouve la personne qui vient me chercher à nouveau dans la cour à vélos.

Après la fin des cours, la garderie ou les activités périscolaires de l'après-midi, je quitte tout de suite la cour de l'école et rentre à la maison par le chemin le plus court ou mes parents viennent me chercher à l'heure.

e) Je dois connaître par cœur mon numéro de téléphone et mon adresse.

2. Im Schulhaus

a) In den Fluren und auf den Treppen verhalten wir uns rücksichtsvoll, denn andere Kinder wollen lernen und haben Unterricht.

b) Schmutz und Schnee lassen wir vor dem Haus, Schuhe und Kleider klopfen wir draußen ab.

c) Wertvolle Dinge lassen wir zu Hause.

d) Das Klassenzimmer ist unser Arbeitsraum. Wir halten ihn, wie auch unsere Plätze, sauber und in Ordnung.

e) Mit Büchern und allen Schulgeräten gehen wir sorgsam um. Die Bücher versehen wir mit einem Schutzumschlag.

f) Mit unseren Schreibgeräten und anderen spitzen Gegenständen sind wir vorsichtig, damit wir Mitschüler nicht gefährden.

g) Zur großen Pause ziehen wir uns den Jahreszeiten entsprechend an und gehen in den

Pausenhof. Wir dürfen uns nur im Klassenzimmer aufhalten, wenn auch unsere Lehrerin anwesend ist.

h) Wir nutzen die Frühstückspause im Klassenzimmer, um in Ruhe zu Essen.

2. Dans l'école

a) Je suis calme dans les escaliers et les couloirs car les autres enfants ont classe et veulent travailler dans le calme.

b) Avant de rentrer dans les bâtiments, j'enlève bonnet ou casquette, je m'essuie les pieds et je secoue mes vêtements s'il a neigé.

c) Je n'apporte à l'école que des objets qui concernent l'école et je laisse le reste à la maison (peluche, objet électronique, jouet, cartes à échanger...). L'école ne peut pas être tenue responsable pour la détérioration, la perte ou le vol de ces objets apportés en dépit du règlement.

d) La classe est mon lieu de travail. Je range mes affaires et je laisse ma place nette.

e) Je prends soin des livres et de toutes les affaires appartenant à l'école. Je dois couvrir mes livres. Si j'abîme un livre ou casse un objet, on peut me demander de le rembourser ou d'en acheter un autre.

- f) Je suis prudent lorsque j'utilise mon stylo ou un objet pointu, afin de ne pas blesser un camarade.
- g) Je m'habille en fonction du temps pour sortir en récréation. Je ne dois rester en classe que lorsque l'enseignant est présent.
- h) Pendant la pause du goûter, je reste tranquille et je mange dans le calme.
- i) Mon portable est éteint en classe et dans la cour. Je le laisse dans mon sac.
- j) Je laisse tout autre appareil électronique à la maison.

3. Auf dem Schulgelände

- a) Im Schulhof erholen wir uns. Wir verhalten uns so, dass wir uns und andere nicht in Gefahr bringen.
- b) Wir befolgen selbstverständlich die Anweisungen der Aufsichtslehrerin. Sie hilft uns, wenn wir ein Problem haben, das wir nicht alleine lösen können.
- c) Papier und Abfälle werfen wir in die aufgestellten Papierkörbe.
- d) Bei nassem Wetter spielen wir nur auf den Schulhöfen.

Auf dem Rasen, im Schulgelände und auf den Steintreppen zwischen Pavillon und Neubau halten wir uns bei Regen, Schnee und nassem Wetter nicht auf.

e) Die Feuertreppe im Neubau benutzen wir nur im Notfall.

f) Am Vormittag, während der Schulzeit, kommen wir nur mit dem Rad zur Schule, wenn wir die Fahrradprüfung bestanden haben. Wir stellen es abgeschlossen im Fahrradhof ab. Auch am Nachmittag ist der Platz für mitgebrachte Fahrzeuge im Fahrradhof. Ich darf auf dem Schulgelände weder eigene noch fremde Fahrzeuge nutzen (z.B. nicht auf diesen fahren, klettern oder anderweitig mit diesen spielen).

Bei Beschädigung oder Verlust derselben übernimmt die Schule keine Haftung.

g) In den Pausen und zwischen den Unterrichtsstunden bleiben wir stets auf dem Schulgelände, denn hier werden wir beaufsichtigt.

3. Dans la cour

a) La cour est un lieu de détente. Je me comporte de façon à ne pas me blesser ou à ne pas blesser un autre.

b) J'obéis à tout surveillant adulte. Il m'aide lorsque j'ai un problème que je ne peux pas résoudre seul.

- c) Je jette mes papiers et autres détritrus dans les poubelles.
- d) Par temps de pluie ou de neige, je ne joue que dans la cour. J'évite d'aller sur l'herbe et les endroits boueux.
- e) L'escalier de secours du nouveau bâtiment ne peut être utilisé qu'en cas d'urgence.
- f) Je ne peux venir en vélo à l'école que si j'ai passé et réussi mon examen de vélo. Le vélo et les trottinettes sont laissés, cadenassés, dans la cour à vélos. En cas de détérioration ou de vol, l'école n'est pas responsable.
- g) Pendant les moments de récréation je reste dans l'enceinte de l'école et sous la surveillance des adultes.

4. In den Toiletten

- a) Auf der Toilette halten wir uns so kurz wie möglich auf.
- b) Nach der Benutzung waschen wir unsere Hände.
- c) Sauberkeit ist erstes Gebot!

Wir verlassen die Toiletten stets so, wie wir sie das nächste Mal anzutreffen wünschen.

4. Dans les toilettes

- a) Je passe le moins de temps possible aux toilettes, juste le temps qu'il me faut.
- b) Je pense à me laver les mains. Etre propre, c'est aussi montrer du respect envers les autres.
- c) Je laisse les toilettes dans l'état dans lequel j'aimerais les trouver.

5. Krankheit oder Beurlaubung

- a) Unsere Pflicht ist es, immer pünktlich zur Schule zu kommen.
- b) Wenn ich am Unterricht nicht teilnehmen kann, sorgen meine Eltern dafür, dass ich an diesem Tag spätestens bis zum Unterrichtsbeginn bei der Klassenlehrerin oder der Fachlehrerin entschuldigt werde. Das muss am 1. Tag über einen Mitschüler oder ein Geschwisterkind geschehen.

Zusätzlich entschuldigen mich meine Eltern innerhalb von zwei Tagen bei der Klassenlehrerin schriftlich oder persönlich. Eine telefonische Entschuldigung ist nicht möglich, weder im Sekretariat, noch bei der Klassenlehrerin.

- c) Kann ich aus anderen Gründen nicht zur Schule kommen, muss vorher die Erlaubnis bei der Klassenlehrerin eingeholt werden.

5. Maladies et absences

- a) Je dois faire mon possible pour venir à l'heure.
- b) Si je ne peux pas venir, mes parents doivent prévenir l'enseignant avant le début des cours. De préférence en passant l'information à un camarade qui m'excusera en classe. Si mon absence est plus longue qu'une journée, mes parents feront un mot écrit (mail ou courrier). Un appel au secrétariat pour excuser une absence est à éviter.
- c) Si je dois manquer pour une autre raison, mes parents feront un mot écrit à la directrice pour demander une autorisation d'absence exceptionnelle.

6. Schäden

- a) Wenn ich mich verletzt habe, melde ich es meinem Lehrer.
- b) Für alle Schäden, die ich verursache, haften meine Eltern.

6. Blessures et détériorations

a) Si je me blesse ou me fais mal, je le signale à l'enseignant de la classe ou à surveillant adulte dans la cour.

b) Mes parents seront rendus responsables du matériel que je détériore à l'école. L'école pourra leur demander réparation.

7. Turnhalle / Fachräume

a) Auf allen Unterrichtswegen z.B. zur Turnhalle, ins Schwimmbad, auf Lerngängen, verhalten wir uns so, dass wir uns und andere nicht gefährden. Wir befolgen die Anweisungen des Lehrers und der Begleitpersonen.

b) Auch für Fachräume gilt unsere Schulordnung.

7. Salle de sport / classes dédiées

a) Lorsque je me déplace pour aller en sport, en bibliothèque ou une autre salle de classe, je me comporte de façon responsable et correcte. Je ne me mets pas en danger et je ne mets pas les autres en danger. Je respecte les consignes données par l'enseignant ou l'adulte qui m'accompagne.

b) Ces directives s'imposent à tous les lieux qui font partie de l'école.

8. Handys und andere Geräte

Wir wollen respektvoll miteinander umgehen und Unterrichtsstörungen vermeiden.

Alle Handys sowie Geräte, die Bilder, Videos oder Töne aufnehmen können (insbesondere Smartphones, Smartwatches), bleiben daher im Schulhaus und auf dem Schulgelände stets ausgeschaltet und unsichtbar in der Schultasche.

Im Falle eines Verstoßes gilt Folgendes:

- Ich muss das Gerät sofort an meine Lehrkräfte/Pädagogische Fachkräfte abgeben und informiere meine Eltern selbständig.
- Meine Eltern/Erziehungsberechtigten müssen das Gerät persönlich noch am gleichen Tag abholen, entweder zwischen 11:30 und 13:30 Uhr bei den pädagogischen Fachkräften am Checkpoint vor der Mensa oder zwischen 15:00 und 17:00 Uhr bei den pädagogischen Fachkräften im Flexiraum.
- Holen meine Eltern/Erziehungsberechtigten das Gerät nicht am gleichen Tag persönlich ab, geschieht dies auf eigenes Risiko. Die Schule haftet nicht bei Beschädigungen oder Verlust.

Alle anderen elektronischen Geräte (z.B. Tablets, MP3-Player) lassen wir stets zu Hause.

8. Portables et autres appareils électroniques

Pour garantir des relations basées sur le respect et préserver la sérénité des cours, les portables ainsi que tous les appareils avec lesquels il est possible de faire des photos, des vidéos ou des enregistrements (en particulier les smartphones et smartwatches) sont éteints et rangés dans le cartable lorsque je me trouve dans le périmètre de l'école.

Les appareils tels tablettes et MP3 Player sont interdits dans l'école.

En cas de non-respect de ces règles :

- Je remets immédiatement l'appareil à un enseignant ou un éducateur et mes parents sont informés.
- Mes parents / représentants légaux viennent à l'école le jour même pour récupérer l'appareil confisqué – soit entre 11h30 et 13h30 auprès des éducateurs au lieu de rassemblement devant le réfectoire, soit entre 15h00 et 17h00 auprès des éducateurs dans le Flexiraum.
- Si mes parents ne se déplacent pas le jour même pour récupérer l'appareil confisqué, ils prennent le risque de le laisser à l'école. Si l'appareil devait être volé ou endommagé,

l'école ne pourrait en être rendue responsable.